

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i powiedział im dlaczego śpicie wstawszy módlcie się aby nie weszlibyście w próbę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział im: Dlaczego śpicie? Wstańcie i módlcie się, abyście nie ulegli próbie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i powiedział im: Dlaczego śpicie? Wstawszy módlcie się, aby nie weszliście w doświadczenie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i powiedział im dlaczego śpicie wstawszy módlcie się aby nie weszlibyście w próbę

¹⁾ Próby zwycięża się w modlitwie, lecz nie przez to, że nabiera się mocy do przezwyciężenia ich samych, ale przez to, że w modlitwie dochodzi się do zgodności własnej woli z wolą Ojca (w. 42). Pokusa znika, gdy utożsamiamy własną wolę z wolą Boga.